

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Archivo General (Simancas, Valladolid)  
**MUNICIPIO:** Simancas  
**PROVINCIA:** Valladolid  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 4627; CIHM 3, 128  
**N. INV:** Archivo General (Simancas, Valladolid)  
**TIPO YACIMIENTO:**  
**OBJETO:** Techo  
**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** Invocatio  
**TÉCNICA:** PINTADO  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 1  
**H. MAX. LETRA:** 90 mm  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**  
 Dominus michi adjutor non timebo quid facyat michi homo

Texto dado por CIHM 3, 128.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**  
 Siendo el Señor mi auxilio, no temeré lo que me haga el hombre.

Traducción dada por CIHM 3, 128.

**COMENTARIO:**

La frase procede, con ciertas libertades, de la versión de la Vulgata de Sal 117, 6: "Dominus mecum, non timebo quid faciat mihi homo".

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** CIHM 3, 128.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** DOS PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Texto siguiendo los dobleces de las filacterias que recorren el espacio entre los nervios de la bóveda de la capilla. Se tiene constancia de labores de restauración a lo largo del siglo XX.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica minúscula formada pintada en oro. La escritura presenta un claro tenor caligráfico.

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1467-1480, siglo XV.

**CRIT. DAT.:** Lapso correspondiente a la tenencia de Alonso Enríquez y su mujer, María de Velasco, pues sus armas aparecen en los escudos representados en las claves de la bóveda.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Veinte filacterias de 12 cm de ancho pintadas entre los nervios de la bóveda de la capilla del Archivo General de Simancas, con sus bordes pintados en oro.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4627; CIHM 3, 128; Cooper, E. (1991) Castillos señoriales en la Corona de Castilla, vol. I.2., Valladolid, p. 453.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



L084INS128